



## Совет Безопасности

Distr.  
GENERAL

S/25363  
4 March 1993  
RUSSIAN  
ORIGINAL: FRENCH

ПИСЬМО ВРЕМЕННОГО ПОВЕРЕННОГО В ДЕЛАХ ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА  
РУАНДЫ ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 4 МАРТА 1993 ГОДА  
НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

Поскольку ухудшение положения в моей стране представляет собой угрозу миру и безопасности в регионе, имею честь по поручению моего правительства просить о немедленном созыве заседания Совета Безопасности для рассмотрения вопроса о надлежащих средствах обеспечения прекращения боевых действий, соблюдения соглашений о прекращении огня, подписанных в Аруше, Объединенная Республика Танзания, 12 июля 1992 года, и претворения в жизнь заявлений Патриотического фронта Руанды от 21 февраля 1993 года и правительства Руанды от 22 февраля 1993 года, касающихся возобновления прекращения огня, в результате чего появится возможность продолжать поиски политического урегулирования на основе переговоров.

Правительство Руанды полагает, что контроль в зоне между позициями Патриотического фронта Руанды, которые он занимал до нарушения прекращения огня, и позициями вооруженных сил Руанды со стороны международных сил по поддержанию прекращения огня явился бы чрезвычайно важным вкладом в дело мира.

К настоящему прилагаются следующие документы, касающиеся сложившегося в Руанде положения:

1. Нсельское соглашение о прекращении огня между правительством Руандийской Республики и Патриотическим фронтом Руанды с поправками, внесенными в него в Гбадолите 16 сентября 1991 года и в Аруше 12 июля 1992 года.
2. Заявление о прекращении огня Патриотического фронта Руанды (21 февраля 1993 года).

3. Заявление правительства Руанды о возобновлении прекращения огня (22 февраля 1993 года).

Буду признателен Вам за распространение настоящего письма и приложений к нему в качестве официальных документов Совета Безопасности.

Корнэй МУНЬЯМПЕТА  
Временный Поверенный в делах  
Постоянного представительства Руанды

Приложение I

[Подлинный текст на английском и французском языках]

НСЕЛЬСКОЕ СОГЛАШЕНИЕ О ПРЕКРАЩЕНИИ ОГНЯ МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ  
РУАНДИЙСКОЙ РЕСПУБЛИКИ И ПАТРИОТИЧЕСКИМ ФРОНТОМ РУАНДЫ С  
ПОПРАВКАМИ, ВНЕСЕННЫМИ В НЕГО В ГБАДОЛИТЕ 16 СЕНТЯБРЯ 1991 ГОДА  
И В АРУШЕ 12 ИЮЛЯ 1992 ГОДА

Мы, представители правительства Руандийской Республики и Патриотического фронта Руанды,

памятуя о трагических инцидентах между руандийцами, которые привели к негативным последствиям для мира и общественного порядка в стране,

ссылаясь на коммюнике, опубликованные главами государств региона в Мванзе (Объединенная Республика Танзания) 17 октября 1990 года, Гбадолите (Заир) 26 октября 1990 года и Гоме (Заир) 20 ноября 1990 года,

учитывая, что в ходе всех этих встреч на высшем уровне конкретно подчеркивалась настоятельная необходимость прекращения огня,

учитывая принятие прекращения огня в принципе президентом Жювеналем Хабиариманой в Занзибаре 17 февраля 1991 года, после его встречи с президентами Йовери Мусевени (Уганда) и Али Хассаном Мвиньи (Объединенная Республика Танзания),

учитывая тот факт, что президенты Пьер Буйоя (Бурунди), Жювеналь Хабиаримана (Руанда), Али Хассан Мвиньи (Объединенная Республика Танзания), Йовери Мусевени (Уганда) и премьер-министр Лунда Булулу (Заир) при содействии Генерального секретаря Организации африканского единства и представителя Управления Верховного комиссара ООН по делам беженцев приняли Дар-эс-Саламскую декларацию от 19 февраля 1991 года, в которой Президенту Заира Мобуту Сесе Секо было поручено принять срочные и безотлагательные шаги в целях налаживания диалога, который должен привести к заключению официального соглашения о прекращении огня между правительством Руанды и Патриотическим фронтом Руанды,

учитывая тот факт, что прекращение огня должно способствовать организации переговоров между правительством Руанды и Патриотическим фронтом Руанды, направленных на национальное примирение и восстановление прочного мира,

/...

принимая во внимание, что в ходе их встречи в Париже 6-8 июня 1992 года обе стороны вновь подтвердили свою политическую волю к поиску путем переговоров путей урегулирования нынешнего конфликта, а также смежных проблем, путем переговоров,

принимая во внимание, что обе стороны выражают готовность к ведению прямых переговоров,

учитывая тот факт, что обе стороны подтвердили действительность Соглашения о прекращении огня, подписанного в Нселе 29 марта 1991 года, с поправками, внесенными в него 16 сентября 1991 года в Гбадолите, при условии обновления Соглашения путем внесения в него необходимых коррективов,

согласовали и приняли 12 июля 1992 года следующие положения, касающиеся прекращения огня:

#### Статья I

1. Настоящим устанавливается прекращение огня между правительственными силами и силами Патриотического фронта Руанды на всей территории Руандийской Республики. Прекращение огня вступает в силу в полночь (по руандийскому времени) 31 июля 1992 года одновременно с развертыванием группы нейтральных военных наблюдателей.
2. Вступлению в силу прекращения огня предшествует период перемирия, т.е. прекращения боевых действий, который начнется в полночь (по руандийскому времени) 19 июля 1992 года.
3. Настоящее Соглашение о прекращении огня представляет собой первый этап мирного процесса, который должен привести к подписанию мирного соглашения по итогам политических переговоров.

#### Статья II

Под прекращением огня понимается следующее:

1. Прекращение всех враждебных действий в целях диалога и проведения серьезных переговоров между двумя сторонами под эгидой посредника или координатора.
2. Приостановка поставок боеприпасов и оружия на места.
3. Поставки предметов материально-технического снабжения, не связанных с вооружениями, вооруженным силам, находящимся в полевых условиях.

4. Освобождение всех военнопленных; фактическое освобождение всех лиц, арестованных по причине и в результате этой войны, в течение пяти дней после вступления в силу Соглашения о прекращении огня.
5. Обеспечение возможности для доступа к останкам погибших.
6. Вывод всех иностранных войск после фактического развертывания группы нейтральных военных наблюдателей (ГНВН), за исключением офицеров, несущих службу в Руанде в соответствии с двусторонними соглашениями о сотрудничестве.
7. Запрет на инфильтрацию войск и переброску войск и военных материалов в районы, занимаемые каждой из сторон.
8. Запрет на любые операции по минированию или создание препятствий операциям по разминированию.
9. Создание нейтрального коридора, разделяющего районы, занимаемые двумя соответствующими силами. Такой коридор, необходимый для облегчения выполнения Группой нейтральных военных наблюдателей задачи по наблюдению за прекращением огня, будет установлен с учетом местоположения переднего края каждой из двух армий. Демаркация на местах будет проводиться представителями двух армий в присутствии представителей Группы нейтральных военных наблюдателей.

### Статья III

1. Проверка прекращения огня и контроль за ним осуществляются группой нейтральных военных наблюдателей под руководством Генерального секретаря ОАЕ.
2. Группа нейтральных военных наблюдателей состоит из следующих участников:
  - 10 офицеров из Нигерии;
  - 10 офицеров из Сенегала;
  - 10 офицеров из Зимбабве;
  - 10 офицеров из одной из африканских стран, которая будет определена нынешним Председателем ОАЕ в сотрудничестве с президентом Объединенной Республики Танзании;
  - 5 офицеров от правительства Руанды;
  - 5 офицеров от Патриотического фронта Руанды.

/...

3. Группа нейтральных военных наблюдателей сообщает о любых нарушениях прекращения огня Генеральному секретарю ОАЕ и совместной политико-военной комиссии;
4. Группа нейтральных военных наблюдателей создает органы и механизмы, необходимые для контроля и проверки прекращения огня. Она разрабатывает свои собственные правила процедуры. Она пользуется статусом, который позволит ей выполнять свои функции в соответствии с Соглашением о прекращении огня, включая привилегии и иммунитеты, которые предоставляются персоналу ОАЕ согласно общему соглашению.
5. Группе нейтральных военных наблюдателей будут предоставлены любые средства связи и другие виды оборудования, которые она сочтет необходимыми для выполнения своих функций. Участникам НВН может быть предоставлено специальное обмундирование со знаками отличия, позволяющее легко их идентифицировать, а также стрелковое оружие для целей самообороны.

#### Статья IV

1. Создается Совместная политико-военная комиссия в составе пяти представителей правительства Руанды и пяти представителей Патриотического фронта Руанды.
2. Участвовать в работе Совместной комиссии в качестве наблюдателей приглашаются ОАЕ и следующие страны: Бурунди, Танзания, Уганда, Заир, Бельгия, Франция и Соединенные Штаты Америки.
3. Совместная комиссия имеет следующий мандат:
  - а) принятие последующих мер в связи с претворением в жизнь Соглашения о прекращении огня;
  - б) принятие последующих мер в связи с претворением в жизнь мирного соглашения, которое будет подписано по итогам политических переговоров.
4. Совместная комиссия базируется в штаб-квартире ОАЕ в Аддис-Абебе, Эфиопия. Местоположение штаб-квартиры Комиссии может быть изменено с согласия обеих сторон.
5. Совместная комиссия проведет свое первое заседание не позднее 26 июля 1992 года.

#### Статья V

Лица, подписавшие настоящее Соглашение, принимают следующие принципы, механизмы осуществления которых определяются в ходе политических переговоров.

1. Обеспечение правопорядка на основе национального единства, демократии, плюрализма и уважения прав человека.
2. Создание национальной армии, включающей в себя правительственные силы и силы Патриотического фронта Руанды.
3. Определение порядка разделения властных полномочий в рамках переходного правительства, которое будет отражать интересы широких слоев населения.

#### Статья VI

Политические переговоры, по итогам которых будет разработано мирное соглашение, проводятся в соответствии с нижеследующим графиком:

1. Начало политических переговоров - 10 августа 1992 года.
2. Завершение политических переговоров и подписание мирного соглашения - не позднее 10 октября 1992 года.
3. Завершение претворения в жизнь механизмов и выводов, согласованных в соответствии с мирным соглашением - не позднее 10 января 1993 года.

#### Статья VII

Для целей настоящего соглашения:

1. "Прекращение огня" означает прекращение всех враждебных действий между силами правительства Руандийской Республики и силами Патриотического фронта Руанды (ПФР) на всей национальной территории Руанды.
2. "Прекращение всех враждебных действий" означает прекращение всех военных операций, всех приносящих вред гражданских операций, а также отказ от клеветы и необоснованной пропаганды через средства массовой информации.

3. "Нарушение прекращения огня" означает несоблюдение любого из положений, упомянутых в статье II.

4. "Нарушение Соглашения о прекращении огня" означает несоблюдение любого из положений Соглашения.

Совершено в Аруше 12 июля 1992 года

За правительство Руанды:

Бонифас НГУЛИНЗИРА  
Министр иностранных дел  
и сотрудничества

За Патриотический фронт Руанды:

Дестур БИЗИМУНГУ  
Член Исполнительного комитета  
Комиссар по вопросам информации  
и документации

За Посредника (Объединенная Республика Танзания):

Достопочтенный Ахмед Хассан Дириа  
Член парламента  
Министр иностранных дел и международного сотрудничества

Совершено в присутствии представителя  
Генерального секретаря ОАЕ

Д-ра М. Т. МАПУРАНГИ  
Помощника Генерального секретаря по политическим вопросам



Приложение II

[Подлинный текст на английском и французском языках]

Заявление о прекращении огня

Патриотический фронт Руанды, в рамках непрекращающихся усилий по поиску мирного урегулирования посредством переговоров конфликта в Руанде, объявляет настоящим о незамедлительном прекращении огня. Следует напомнить, что это заявление следует непосредственно за другим заявлением, сделанным 10 февраля 1993 года, которое не было соблюдено правительственными вооруженными силами Руанды. Патриотический фронт Руанды вновь призывает правительственные вооруженные силы Руанды ответить на это заявление в интересах установления мира.

В целях строгого соблюдения соглашения о прекращении огня Патриотический фронт Руанды выдвигает следующие предложения:

1. Правительственные вооруженные силы Руанды должны оставаться на занимаемых ими в настоящее время позициях;
2. Армия Патриотического фронта Руанды должна отойти на свои прежние позиции;
3. Район, оставленный Армией Патриотического фронта Руанды, будет провозглашен буферной зоной и использоваться для контроля за осуществлением соглашения о прекращении огня;
4. Контроль за прекращением огня должен осуществляться силами укрупненной Группы нейтральных военных наблюдателей (ГНВН), поддерживаемой ОАЕ, поскольку в настоящее время район действий будет более обширным;
5. Следует как можно скорее возобновить переговоры в Аруше.

Абсолютно необходимо, чтобы осуществление соглашения о прекращении огня было согласовано с правительством Руанды.

Биумба, 21 февраля 1993 года

Полковник Алексис КАНЬЯРЕНГВЕ  
Председатель Патриотического Фронта  
Руанды

/...

Приложение III

[Подлинный текст на французском языке]

**ЗАЯВЛЕНИЕ ПРАВИТЕЛЬСТВА РУАНДЫ О ВОЗОБНОВЛЕНИИ ПРЕКРАЩЕНИЯ ОГНЯ**

Правительство Республики Руанды подтверждает свое заявление о возобновлении прекращения огня, обнародованное 15 февраля 1993 года, в соответствии с условиями которого на всей линии боевых действий должно соблюдаться перемирие.

Это перемирие, которое первоначально должно было длиться в течение одной недели, продлевается начиная с полуночи понедельника, 22 февраля 1993 года, до возобновления прекращения огня в соответствии с Соглашением о прекращении огня, подписанным в Аруше 12 июля 1992 года.

Правительство Руанды с сожалением констатирует, что Патриотический фронт Руанды, несмотря на свое заявление о перемирии от 15 февраля 1993 года и заявление, обнародованное им 10 февраля 1993 года, по-прежнему совершал множество нарушений прекращения огня на протяжении прошедшей недели.

Правительство Руанды подтверждает свое решение о соблюдении перемирия и, следовательно, принимает предложения, сформулированные Патриотическим фронтом Руанды в его заявлении о прекращении огня от 21 февраля 1993 года, которое предполагает от правительства Руанды принятие следующих действий:

1. Вооруженные силы Руанды остаются на своих нынешних позициях;
2. Армия Патриотического фронта Руанды должна отойти на позиции, которые она занимала ранее и которые определены и установлены Группой нейтральных военных наблюдателей;
3. Зона, находящаяся между позициями, ранее занимавшимися Патриотическим фронтом Руанды, и позициями вооруженных сил Руанды, будет считаться нейтральной демилитаризованной зоной, до того как она будет использоваться для контроля за осуществлением соглашения о прекращении огня;
4. Контроль за прекращением огня должен будет осуществляться международными силами по поддержанию прекращения огня под эгидой ОАЕ и Организации Объединенных Наций;
5. Перемещенные в результате войны лица будут размещены в нейтральной демилитаризованной зоне и будут находиться под охраной международных сил по поддержанию прекращения огня;

/...

6. Переговоры в Аруше должны возобновиться не позднее 1 марта 1993 года;
7. Правительство Руанды требует проведения через 10 дней заседания совместной политико-военной комиссии для рассмотрения всех технических аспектов, связанных с соблюдением прекращения огня.

Кигали, 22 февраля 1993 года

**Бонифас НГУЛИНЗИРА**  
Министр иностранных дел и сотрудничества

-----